

PL Instrukcja  
Piec ceramiczny.

**Einhell**<sup>®</sup>

Instrukcje obsługi przechowywać na przyszłość w razie wypadków.

7

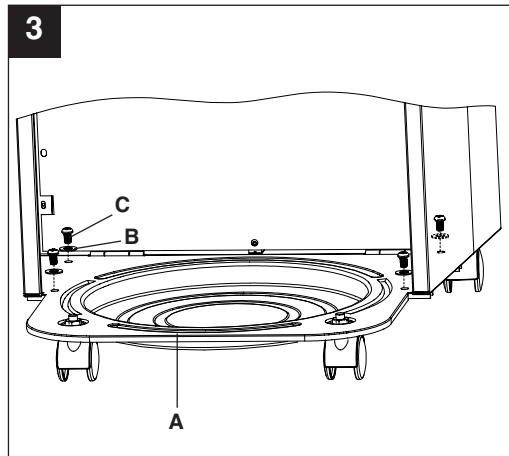
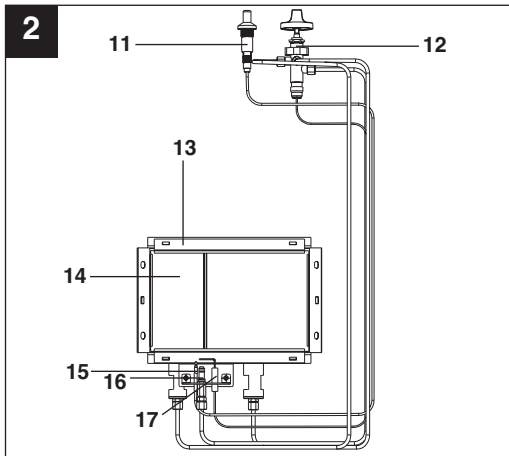
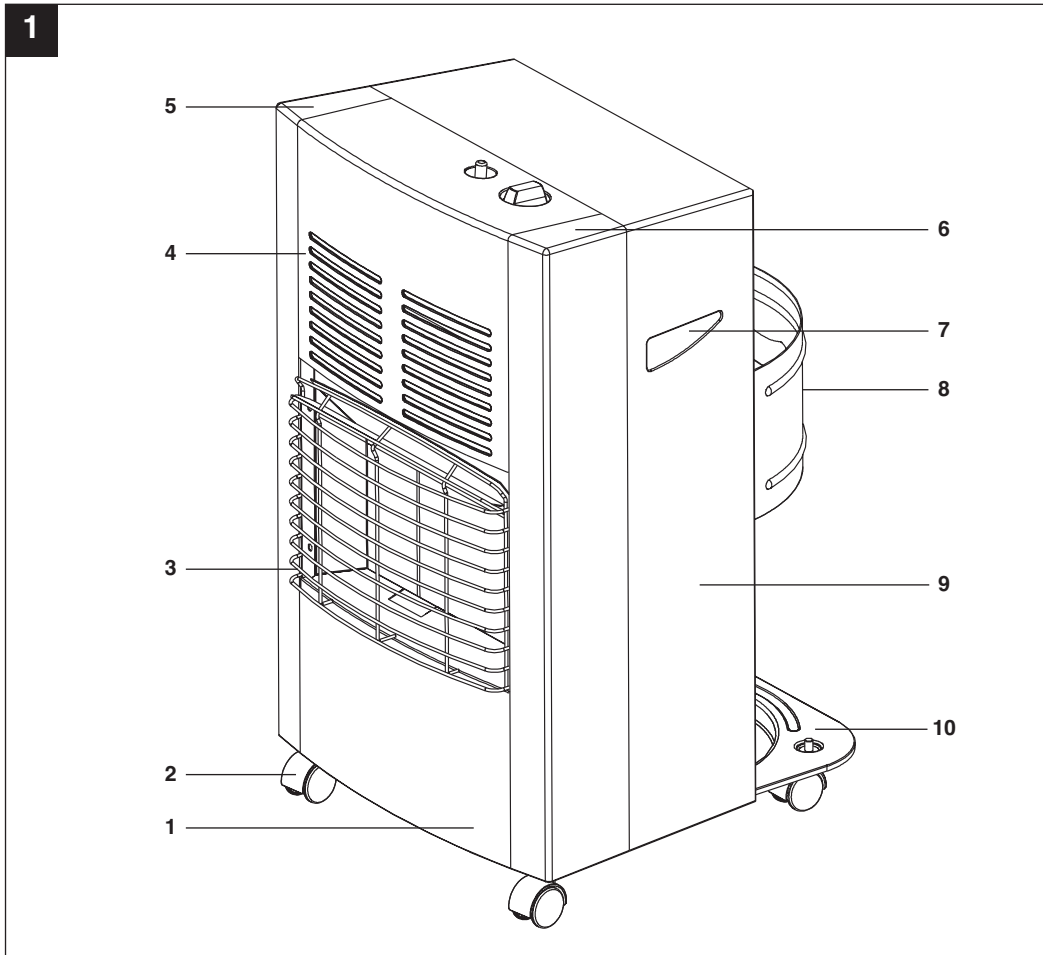
**CE** 08  
0051

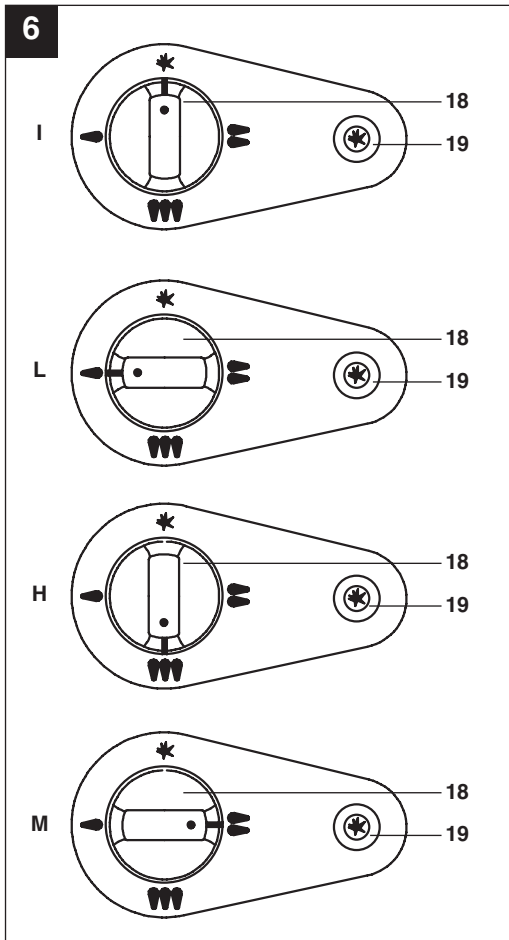
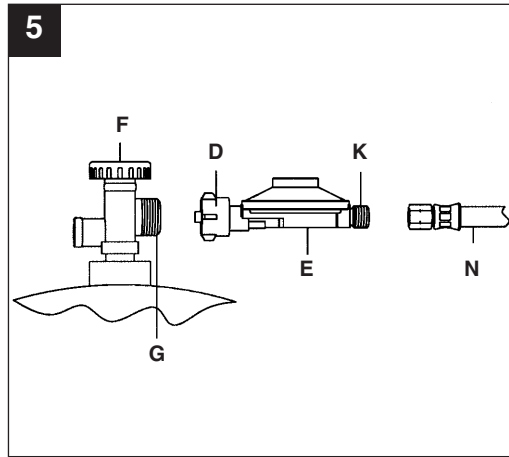
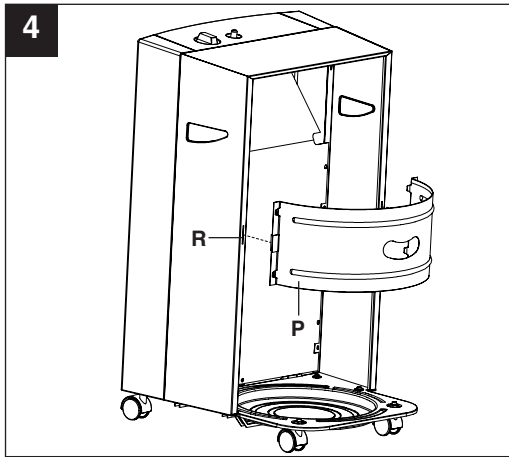
Art.-Nr.: 23.323.33

I.-Nr.: 01018



KGH **4200**





**PL**

## **Spis treści**

1. Opis urządzenia
2. Dane techniczne
3. Montaż
4. Wskazówki bezpieczeństwa
5. Podłączenie do butli
6. Wymiana butli z gazem
7. Uruchomienie
8. Wyłączanie
9. Przechowywanie / czyszczenie / naprawa
10. Opakowanie
11. Zamawianie części zamiennych
12. Zakłócenia w eksploatacji

**⚠ Uwaga!**

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi/ wskazówkami bezpieczeństwa. Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi/ wskazówki bezpieczeństwa. Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa.

**2. Dane techniczne**

Natężenie strumienia ciepłego $\Sigma Q_n$ :	4,2 kW
Butla z gazem:	Camping 5 kg - 11 kg (maks. 13 kg)
Typ gazu:	Propan, butan lub mieszanka propan-butan
Zużycie gazu G30 (butan):	305 g/h
Zużycie gazu G31 (propan):	300 g/h
Zapłon:	Zapalnik piezoelektryczny
Zabezpieczenie na wypadek braku tlenu	

**1. Opis urządzenia (rys. 1/2)**

- 1 Dół obudowy przedniej
- 2 Kółka skrętne
- 3 Kratka ochronna
- 4 Góra obudowy przedniej
- 5 Lewa część obudowy
- 6 Prawa część obudowy
- 7 Uchwyt
- 8 Blacha przytrzymująca butlę z gazem
- 9 Obudowa główna
- 10 Odchylane dno
- 11 Zapalnik piezoelektryczny
- 12 Regulator gazu
- 13 Uchwyt palnika
- 14 Palnik ceramiczny
- 15 Zabezpieczenie termiczne
- 16 Płomień zapalający
- 17 Elektroda zapłonowa piezoelektryczna

Oznaczenie krajowe	Kategoria	P(mbar)	Gaz	Dysza (1/100 mm)
AT-DE-CH	I3B/P	50	G30/G31	51/71
FR-GB-IE-PT	I3B	28-30	G30	59/79
BE-CH-ES GR- IT-PT	I3+	28-30/37	G30/G31	59/79
CY-CZ-DK-EE FI-GR-IT-LT-LV MT-NL-NO-SE SI-SK-BG-RO-TR	I3B/P	28-30	G30/G31	59/79
PL	I3B/P	37	G30/G31	55/77

**PL**

### 3. Montaż (rys. 3/4)

Wskazówki:

- Sprawdzić przed montażem, czy całe opakowanie i zabezpieczenia do transportu zostały usunięte z urządzenia.
  - Opakowanie i zabezpieczenia do transportu trzymać z dala od dzieci.
  - Skontrolować urządzenie grzewcze pod kątem ew. uszkodzeń. W razie podejrzenia uszkodzeń nie montować i nie używać urządzenia aż do momentu, kiedy skontaktują się Państwo z serwisem.
1. Odchylić dno (A) do dołu, na nim zostanie postawiona butla z gazem.
  2. Przykręcić odchylane dno (A) 4 x do obudowy głównej; użyć w tym celu 4 podkładek (B) oraz 4 śrub (C).
  3. Zawiesić blachę przytrzymującą (P) w przewidzianych do tego szczelinach (R) w bocznych częściach obudowy.

### 4. Wskazówki bezpieczeństwa

- Przed użyciem urządzenia przeczytać instrukcję obsługi.
- Urządzenie musi zostać zainstalowane zgodnie z krajowymi przepisami oraz zgodnie z instrukcją obsługi.
- Dla tego urządzenia wymagany jest wąż o długości maks. 60 cm, przetestowany zgodnie z EN 1763-1 oraz regulator ciśnienia, przetestowany zgodnie z EN 12854. Nie są one zawarte w dostawie, proszę pytać u Państwa dystrybutora gazu.
- Używać tylko w pomieszczeniach dobrze wentylowanych.
- Nie używać w przyczepach i w samochodach kampingowych.
- Nie używać w wieżowcach, piwnicach, łazienkach i sypialniach lub w pomieszczeniach o kubaturze poniżej 100m<sup>3</sup> oraz w pomieszczeniach mieszkalnych jako stałe ogrzewanie.
- Pomieszczenia, w których urządzenie jest rozstawione, muszą być dobrze wentylowane. Otwory wentylacyjne muszą mieć przynajmniej 100 cm<sup>2</sup>.
- Urządzenie grzewcze nie może być eksploatowane w pobliżu innych urządzeń grzewczych (minimalny odstęp 1 m), materiałów łatwopalnych i wybuchowych.
- Aby uniknąć szkód spowodowanych

oddziaływaniem ciepła nie można stawiać urządzenia naprzeciw żadnych przedmiotów wrażliwych na ciepło.

- Ustawić urządzenie grzewcze tak, aby przednia strona obudowy (palnik) skierowany był do środka pomieszczenia, a w żadnym wypadku nie w stronę otworów drzwiowych czy okiennych. Odległość między zasłonami, krzesłami, szafami lub innymi przedmiotami, a przednią stroną obudowy musi wynosić przynajmniej 2 metry.
- Odległość między urządzeniem, a boczną ścianą musi wynosić przynajmniej 1 m.
- Nie używać nigdy urządzenia podłączonego do butli znajdującej się poza miejscem jej ustawienia w obudowie.
- Osłona chroniąca przed dotknięciem służy do ochrony przed oparzeniem i niebezpieczeństwem pożaru. **NIE STANOWI ONA JEDNAK PEŁNEJ OCHRONY DLA DZIECI ORAZ DLA LUDZI NIEROZWAŻNYCH!**
- W przypadku nieszczelności należy natychmiast zamknąć na butli zawór odcinający.

#### 4.1. Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa

- Urządzenie musi być podłączone, a butla przechowywana według obowiązujących przepisów.
- Nie poruszać urządzeniem podczas użytkowania.
- Przed poruszeniem urządzenia należy zamknąć zawór butli z gazem lub regulator ciśnienia.
- Węże należy wymieniać w przepisanych odstępach czasowych.
- Używać tylko takich rodzajów gazu i butli na gaz, które zaleca producent.
- Butlę należy wymieniać w pomieszczeniu dobrze wentylowanym, z dala od ognia (świece, papierosy, inne urządzenia z otwartym płomieniem,...). Zawór butli z gazem musie być przy tym zamknięty.
- Sprawdzić, czy uszczelki regulatora ciśnienia są odpowiednio zamontowane i czy mogą spełniać swoją funkcję.
- Po zakończeniu użytkowania odciąć zawór na butli z gazem.
- W przypadku nieszczelności gazowej urządzenie nie może być stosowane lub w przypadku, gdy jest już ono w użyciu trzeba odciąć dopływ gazu i sprawdzić urządzenie oraz naprawić je, zanim będzie ponownie używane.
- Przynajmniej raz w miesiącu i za każdym razem, gdy wymieniana jest butla z gazem, należy sprawdzić wąż (wąż gazowy). Jeśli wąż wydaje się być złamany lub wykazuje inne uszkodzenia, musi zostać wymieniony na nowy przewód o tej samej długości i jakości.
- Chronić butlę z gazem przed mocnym

- oddziaływaniem promieni słonecznych.
- Urządzenie ustawić na płaskiej, stabilnej powierzchni.
- Nie dotykać obudowy przedniej i kratki ochronnej w czasie eksploatacji – niebezpieczeństwo poparzenia.
- Sprawdzać poprawny stan i obecność uszczelnień na zaworze butli. Nie używać żadnych dodatkowych uszczelnień.
- Urządzenie może być używane tylko za pośrednictwem włączonego regulatora ciśnienia z dopuszczalnym ciśnieniem wyjściowym, patrz na tabliczce urządzenia oraz ustawienie robocze.
- Wąż nie może być zagięty lub skręcony.
- **Uruchomienie i zapalenie przeprowadzać koniecznie** po podłączeniu.

## 5. Podłączenie do butli (rys. 5)

**Do podłączenia urządzenia wymagane są następujące części.**

- Dostępna w handlu butla gazowa 5 wzgl. 11 kg, maks. 13 kg (patrz punkt 2 „Dane techniczne”)
- Sprawdzony zgodnie z normą EN 12864 regulator ciśnienia (patrz punkt 2 „Dane techniczne”), maks. 1,5 kg/h, pasujący do używanych butli.
- Ciśnienie eksploatacyjne patrz ustawienia robocze.
- Sprawdzony według normy EN 1763-1 wąż wystarczającej długości (maks. 0,6 m), który zapewni montaż bez zagięć.
- Zatwierdzony przez DVGW spray do sprawdzania szczelności lub środek do wytwarzania piany.

**Uwaga!** Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa (punkt 4 i 4.1).

**Wskazówka:** Butla z gazem powinna być ustawiona w przewidzianym dla niej miejscu, tak aby wąż nie zaginał się i nie skręcał, nie była pod napięciem i nie dotykała żadnych gorących urządzeń.

1. Nakrętkę (D) regulatora ciśnienia (E) połączyć z gwintem (G) butli z gazem okręcając ręką w lewo. Nie używać do tego narzędzi – można uszkodzić zawór butli i nie będzie można przez to zagwarantować szczelności.
2. Wąż (N) należy połączyć z gwintem wyjściowym regulatora ciśnienia (K) przy użyciu odpowiedniego klucza SW 17, kręcąc w lewo. Należy przy tym kontrolować drugim kluczem o odpowiedniej szerokości na przewidzianej do tego powierzchni regulatora ciśnienia, aby uniknąć jednoczesnego obracania się regulatora wzgl. za dużego przenoszenia siły. Zapewnienie

szczelności odbywa się przez dociągnięcie śrub wymienionym wcześniej narzędziem.

3. Środkiem do sprawdzania szczelności należy skontrolować pod ciśnieniem eksploatacyjnym szczelność wszystkich połączeń śrubowych. Szczelność jest zapewniona, gdy nie tworzą się pęcherzyki. Niedopuszczalne jest sprawdzanie szczelności otwartym płomieniem. Wężę i armaturę uszkodzoną lub pokrytą porami natychmiast wymienić.
4. Wstawić butlę z gazem na przewidziane do tego miejsce. Nigdy nie ustawiać butli z gazem zaworami w dół w miejscu jej ustawienia.

## 6. Wymiana butli z gazem

Uwaga! Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa (punkt 4. i 4.1).

1. Butlę należy wymieniać w pomieszczeniu dobrze wentylowanym lub na wolnym powietrzu, z dala od ognia (świece, papierosy, inne urządzenia z otwartym płomieniem,...).
2. Zamknąć zawór butli.
3. Połuźnić nakrętkę regulatora ciśnienia.
4. Ściągnąć regulator ciśnienia z butli.
5. Zabezpieczyć gwint zaworu butli kapturkiem ochronnym.
6. Podłączyć nową butlę jak opisano w punkcie 5.

## 7. Uruchomienie

**Wskazówki:**

- Sprawdzić przed użyciem, szczególnie po długim nieużywaniu urządzenia, czy części przewodzące gaz nie są zapchane przez insekty lub tym podobne. W przypadku zapchanych przewodów gazowych może dojść do niebezpiecznego cofnięcia się płomienia.
- Urządzenie grzewcze uruchamiać dopiero wtedy, kiedy sprawdzą Państwo, że wszystkie połączenia przewodzące gaz są szczelne (patrz punkt 7.1).
- Urządzenie grzewcze jest wyposażone w zabezpieczenie przed brakiem tlenu, które samodzielnie wyłącza urządzenie, jak tylko zawartość CO<sub>2</sub> w powietrzu w pomieszczeniu przekroczy 1 %.
- Niewielkie odbarwienia obudowy podczas użytkowania są czymś normalnym i nie są żadną wadą.

**PL****7.1 Test szczelności**

W celu sprawdzenia szczelności spryskać sprayem do sprawdzania szczelności, wszystkie wykonane połączenia śrubowe, przy otwartym zaworze butli z gazem i zamkniętym regulatorze ciśnienia. W przypadku nieszczelności w tym miejscu powstaną pęcherzyki. W takim przypadku natychmiast zakręcić zawór butli i jeszcze raz dokręcić połączenia śrubowe. Następnie powtórzyć jeszcze raz test szczelności. Jeśli pomimo kilku prób wystąpi nieszczelność, zwrócić się do serwisu.

**7.2 Odpalanie i regulacja palnika**

1. Otworzyć zawór na butli (rys. 5/poz. F).
2. Rys. 6/I: Obrócić przycisk zaworu (18) na pozycję zapłonową „\*“. Wcisnąć przycisk zaworu (18) do dołu, aby umożliwić swobodne doprowadzanie gazu i podczas, gdy trzymają go Państwo wciśniętego, dodatkowo wcisnąć przycisk zapalnika piezoelektrycznego (19). Dzięki temu zapala się płomień zapłonowy (rys. 2/poz. 16). Przez dalsze 20 sekund trzymać wciśnięty przycisk zaworu, aż nagrzej się wbudowane zabezpieczenie temperaturowe (rys. 2/poz. 15) i otwórz doprowadzanie gazu. **Uwaga!** Nigdy nie wciskać przycisku zaworu (18) dłużej niż 40 sekund.
3. Aby zapalić palnik główny, wcisnąć przycisk zaworu (18) lekko w dół i obrócić go na wybraną pozycję mocy grzania „Minimal“ (rys. 6/L), „Maximal“. (Rys. 6/H) lub „Mittel“ (rys. 6/M). Nie jest możliwy jeden obrót z ustawienia zapłonowego do ustawienia „Mittel“ wzgl. z „Mittel“ do ustawienia zapłonowego. Przycisk zaworu (18) blokuje się w pozycji „Minimal“ i „Maximal“. Aby odblokować ustawienie wcisnąć przycisk zaworu (18) od nowa lekko w dół oraz przekręcić go. W czasie ustawiania mocy spalania zachowywać odstęp od palnika.

**Wskazówki:**

- Nie poruszać urządzenia w czasie pracy.
- Kratka przykrywająca palnik rozgrzewa się w czasie pracy urządzenia – niebezpieczeństwo oparzenia.

**8. Wyłączenie**

Obrócić przycisk zaworu (18) na pozycję zapłonową, jak opisano powyżej. Palnik główny zgaśnie, pali się tylko płomień zapłonowy. Aby wyłączyć urządzenie zamknąć zawór od butli z gazem płynnym.

**9. Przechowywanie / czyszczenie / naprawa/przeгляд****Przechowywanie**

- Odtąć regulator ciśnienia i wąż gazowy, sprawdzić uszczelki, czy nie są uszkodzone. Jeśli są uszkodzone, zwrócić się do ISC GmbH.
- Nigdy nie przechowywać butli z gazem płynnym w domu, pod powierzchnią ziemi lub w niewietrzonych miejscach!
- Wentyle butli z gazem płynnym muszą być wyposażone w kapturek ochronny i zakrętkę butli.
- Butle gazowe – także puste – muszą być przechowywane w pozycji stojącej.

**Czyszczenie**

- Urządzenie grzewcze może być czyszczone wszystkimi środkami dostępnymi w sprzedaży, które nie są szorujące i łatwopalne.
- Podczas czyszczenia urządzenie musi być wyłączone i wystarczająco ochłodzone. **Uwaga!** Nie czyścić urządzenia wodą pod ciśnieniem (nie spryskiwać wodą z węża, strumieniem pary lub wysokim ciśnieniem).
- Regularnie sprawdzać zabezpieczenie termiczne i szczeliny powietrzne. Jeśli zgromadził się kurz oraz brud, ostrożnie go usunąć nie uszkadzając palnika lub rurki.
- Zwracać uwagę na to, aby powierzchnia palnika ceramicznego, wszystkie połączenia śrubowe, węże, zawory i inne komponenty przewodzące gaz stale były wolne od uszkodzeń. Uszkodzone palniki ceramiczne nie mogą być już używane oraz natychmiast należy zlecić autoryzowanemu serwisowi ich wymianę.

**Naprawa**

- Naprawy i prace konserwacyjne na urządzeniu mogą być wykonywane tylko przez odpowiedniego instalatora gazowego.
- Do napraw powinny być używane jedynie oryginalne części zapasowe.



### Przegląd

Przynajmniej raz w miesiącu i za każdym razem, gdy wymieniana jest butla z gazem należy sprawdzić przewód węża (wąż gazowy). Jeśli wąż wydaje się być złamany lub wykazuje inne uszkodzenia, musi zostać wymieniony na nowy przewód o tej samej długości i jakości. Kontrola konserwacji urządzenia, przewodów węzowych i regulatora ciśnienia przez specjalistyczny zakład, powinny być przeprowadzane co 2 lata. Uszkodzone części należy przy tym wymienić.

Polecamy wymienić regulator ciśnienia po 5 latach, ponieważ gumowe uszczelki i membrana mogą stać się porowate.

## 10. Opakowanie

Podczas transportu, aby zapobiec uszkodzeniom, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu.

## 11. Zamawianie części zamiennych

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu
- Numer identyfikacyjny urządzenia
- Numery wymaganych części zamiennych i aktualne ceny dostępne są na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**PL****12. Zakłócenia w eksploatacji**

Usterka	Kontrola	Usunięcie
Czuć gaz	a) Sprawdzić uszczelkę na butli b) Sprawdzić wszystkie części przewodzące gaz sprayem do sprawdzania szczelności lub ługiem mydlanym	a) Jeśli uszkodzone, wymienić b) Dokręcić luźne połączenia
Palnik nie zapala się	a) Czy jest jeszcze gaz w butli? b) Czy jest otwarty zawór na butli? c) Czy działa element termiczny? d) Czy zadziałało zabezpieczenie przed brakiem tlenu?	a) Napełnić butlę b) Odkręcić zawór c) Zlecić wymianę elementu termicznego w autoryzowanym serwisie d) Natychmiast otworzyć okna i drzwi. Sprawdzić, czy wielkość, nawiewu wzgl. wentylacja pomieszczenia odpowiada danym podanym w instrukcji obsługi (por. punkt 4).

Jeśli nie można usunąć uszkodzenia, należy koniecznie zwrócić się do autoryzowanego serwisu.

# CE Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

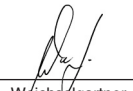
**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**HR** заявляє о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masını sunar.  
**GR** δηλώνει την αμόλοθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπο για το προϊόν

**C** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**DK** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SK** pojednává sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**ES** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
**HR** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
**LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
**IS** Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

## Keramik-Gasheizer KGH 4200

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EC              | <input type="checkbox"/> 87/404/EEC             |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC            | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EC       |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC              | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EC: |
| <input type="checkbox"/> 2004/108/EC           | <input type="checkbox"/> 95/54/EC:              |
| <input checked="" type="checkbox"/> 90/396/EEC | <input type="checkbox"/> 97/68/EC:              |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EEC            |   |

Landau/Isar, den 01.04.2007

  
Weichselgartner  
General-Manager

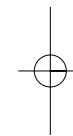
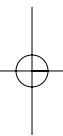
  
Liu  
Product-Management

Art.-Nr.: 23.323.33 I.-Nr.: 01018  
Subject to change without notice

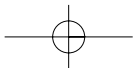
Archivierung: 2332330-38-4155050-08

®

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.



© Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych





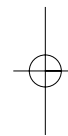
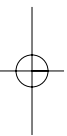
**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.



EH 05/2008

